

Journals

No. 32

Wednesday, April 24, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 32

Le mercredi 24 avril 1996

14h00

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

NAMING OF A MEMBER

The Speaker named Mr. White (Fraser Valley West) for disregarding the authority of the Chair and, pursuant to Standing Order 11(1)(a), ordered the Honourable Member to withdraw from the House for the remainder of today's sitting.

Whereupon, the Honourable Member withdrew from the House.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Gagliano (Minister of Labour) laid upon the Table—Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Canada Labour Code, R. S. 1985, c. L-2, sbs. 121(1).—Sessional Paper No. 8560-352-111. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0147, 352-0154, 352-0159, 352-0169, 352-0171, 352-0183, 352-0184 and 352-0197 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545-352-45A;

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉSIGNATION D'UN DÉPUTÉ

Le Président désigne M. White (Fraser Valley-Ouest) par son nom pour n'avoir pas respecté l'autorité de la Présidence et, conformément à l'article 11(1)(a) du Règlement, lui ordonne de se retirer de la Chambre pour le reste de la séance d'aujourd'hui.

Sur ce, l'honorable député se retire de la Chambre.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Gagliano (ministre du Travail) dépose sur le Bureau—Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément au Code canadien du travail, L. R. 1985, ch. L-2, par. 121(1).—Document parlementaire n^o 8560-352-111. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 352-0147, 352-0154, 352-0159, 352-0169, 352-0171, 352-0183, 352-0184 et 352-0197 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n^o 8545-352-45A;

(2) Nos. 352-0152 and 352-0198 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28G;

(3) No. 352-0178 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545-352-50A;

(4) Nos. 352-0190 to 352-0193 and 352-0195 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545-352-44D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lebel (Chambly), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the 1st Report of the Committee (Criteria for the review and scrutiny of statutory instruments).—Sessional Paper No. 8510-352-3.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), Bill C-272, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), Bill C-273, An Act to amend the Criminal Code (violent crimes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

NOTICE OF MOTION

Mr. Young (Minister of Human Resources Development) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the committee stage of Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0290) and one concerning the Canadian Wheat Board (No. 352-0291);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0292);

—by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning national unity (No. 352-0293);

2) nos 352-0152 et 352-0198 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-352-28G;

3) n° 352-0178 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n° 8545-352-50A;

4) nos 352-0190 à 352-0193 et 352-0195 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n° 8545-352-44D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lebel (Chambly), du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires).—Document parlementaire n° 8510-352-3.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Breitzkreuz (Yellowhead), le projet de loi C-272, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de condamnation à l'emprisonnement à perpétuité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Breitzkreuz (Yellowhead), le projet de loi C-273, Loi modifiant le Code criminel (crimes violents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AVIS DE MOTION

M. Young (ministre du Développement des ressources humaines) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du comité du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0290) et une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 352-0291);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0292);

—par M^{me} Wayne (Saint John), une au sujet de l'unité nationale (n° 352-0293);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning national unity (No. 352–0294);

—by Mr. Paré (Louis—Hébert), one concerning the detention of Mr. Tran Trieu Quan in Vietnam (No. 352–0295);

—by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning the tax system (No. 352–0296);

—by Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants), one concerning impaired driving (No. 352–0297).

—par M. Ringma (Nanaïmo—Cowichan), une au sujet de l'unité nationale (n° 352–0294);

—par M. Paré (Louis—Hébert), une au sujet de la détention de M. Tran Trieu Quan au Vietnam (n° 352–0295);

—par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet du système fiscal (n° 352–0296);

—par M. Murphy (Annapolis Valley—Hants), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–0297).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–15 on the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

S–2, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (sexual orientation).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

NOTICE OF MOTION

Mr. Manley (Minister of Industry, Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister of Western Economic Diversification) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading stage of Bill C–31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C–31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–15 inscrite au *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment:

S–2, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (orientation sexuelle).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTION

M. Manley (ministre de l'Industrie, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C–31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-219, An Act to amend the Canada Labour Code (severance pay).

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), seconded by Mr. Breitreuz (Yellowhead), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered,—That Bill C-219, An Act to amend the Canada Labour Code (severance pay), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

ORDERED: That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Estimates for the fiscal year ended the 31st March, 1997.

ORDERED: That the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25 of the Estimates for the fiscal year ended the 31st March, 1997.

ORDERED: That the Standing Joint Committee on Official Languages have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Statutes of the Northwest Territories for the year 1995, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 8560-352-388. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement for July 9, 1993, to March 31, 1994, pursuant to article 37.3.3(h)(ii) of the Nunavut Land Claims Agreement as ratified by the Nunavut Land Claims Agreement Act, S. C. 1993, c. 29.—Sessional Paper No. 8560-352-401. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-219, Loi modifiant le Code canadien du travail (indemnité de départ).

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), appuyé par M. Breitreuz (Yellowhead), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le projet de loi C-219, Loi modifiant le Code canadien du travail (indemnité de départ), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997.

ORDONNÉ: Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997.

ORDONNÉ: Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Lois des Territoires du Nord-Ouest pour l'année 1995, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 8560-352-388. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport sur la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut du 9 juillet 1993 au 31 mars 1994, conformément à l'article 37.3.3(h)(ii) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ratifié par la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, L. C. 1993, ch. 29.—Document parlementaire n° 8560-352-401. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:22 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h22, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.